

# ملا نصر الدین

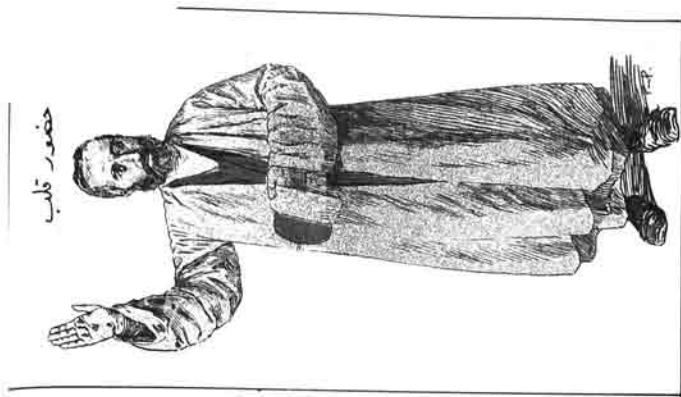
№28. ۱۲ ک. ۱۲۸ قیسی ۱۲ نیک



قونول و گنرال غوبرناتور  
 قونول - قدیم نظام‌الک تبریزده حاکم اولاده من بو بویندا اندیم  
 گنرال - نجه یانک وار؟



— آئی غارداش، مشهلی، نهی قلی سونک ماتوری عاراده.  
 — بوردو، غوزدی.



حضور قلب

بیان باغاره تیغ.



و نقد، او را یوز میار خرلیوب عیادت خاتمه نیسکوب  
 این مسجد فویرلا، بوندا یاریم میلیونار خرلیوب عیادتخانه  
 کوب آدین مشرقالاندکاره فویرولار. اوندا ما پیرلا، زاریت کفار،  
 بردا دای آرتی، برجه قلوب طوخ گزدمیگه چاوش، انشالله  
 به نیز- به انجام اولاجاق، اوندا غورنکر چارشووا بورونولردی،  
 به بوندا یکی چارشووا بورونوب دورته، رونده باشبولار.  
 باغ قیلاقتلار، میر ماحار لاسحلا پولچاز آوب استنداده  
 نکوت اییدیرلردی. بونلار متحقه گیجه و گوندوز شاه عادل  
 همه علی حاکم دعا اییدیرلردی، غرض، نه باش آغزسی، حسان  
 کوقدرس بونلا آدینه گلوب، عبت یزه مسلمان قارداصلار اولتاره  
 یور دیورلر. کافر یوروبابلر کیسی، یابونلار کیسی، آرمشقا  
 بر کیسی اولار. بونلار کافر فلان دگل، بونلار دایخی مؤمن، دایخی  
 می، دایخی متدین بر طایفه، اولنار که یله بایلوبیو، سوز  
 چ پشتمده صاحب اولاجقلار.

ایلی

### تایماجما

کیمس او؟ عارفی گورجیک یوزولور،  
 دیومنه بیلنجه اولدار ساجیلور،  
 گورگین جامعی رنگی آچیلور،  
 مسکه ساتاقه گوی دوزولور.

### دبا ناخوشغلی

من عیبه-دینیش و گه دیومره که: چوخ ناشوغلتونون علا.  
 مسلمانلار یوروبابلرمن یاشتی ییلرلر، او جلهله ایله برجه  
 ویا ناخوشغلی، بو گونلر مسلمانلر قلمشده منته باغلوب  
 یور جان، سینه زین، زنجیر ووران و دعا اورخیان گوتورور،  
 بویش قلعه قریان قویوب آوب ویا ناشوغلتونون قیاقون کسکین  
 یوزیمه ییک، و بر کسینجن شهادت نامسی او  
 لسیان قیزی میج اولغان آلا ییلیمه چک، اولتاره  
 قیز بر احتیاره اولاجاق، حتی ارتده برابر  
 اولاجاق. اوزلریده چوخ مشروطه چی، بلکسکه  
 جهورت چی اولاجاقلار، من چوخ سووندوم،  
 دینیم: مرجای بابی قارداصلار، باغ سیز دوغری  
 دیوسونکر، ایله زنامه یوزی ایستوبور، بر گوی  
 گینگیم اولدیم حاکم بابی.

بر آز سورا باشیم گوردیم که خبر ایله  
 بونلاره چنت آختارلار منی، گوردیم ایله حسان  
 سکوقتمره، آتجاج آدینی دولما قولوبلار، منی  
 اولندا لکن عربجه داینیرسان، بوندانه، آتقاسی  
 اولندا قل عواقه دیورسن، بوندا آتیه یوخ  
 نینک، اولندا گورگ گونده بر نیجه دغه اوز  
 سوزوی الله-عربجه دینسن، بوندادا، اولندا  
 کرک اوروجی رشادته دولسان! بونداه بر

نظم  
 چشما سحرایه یکنلار واردر،  
 گزیمه جون سایه ییلانلار واردر،  
 بو نیشقه گلوب گیرمیلی  
 یو تماشای پشوب گورمیلی  
 هله عمر ایلمیلی، اولمیلی  
 چوکنکه یز اوزگه زمانلار واردر  
 گزیمه جون سایه ییلانلار واردر،  
 دیمه بو اولمیکه مسلمانلار  
 عیبت اورماققی، حیوانلار  
 ملکتلرقل، آفاق، خالقنلر  
 ایلی حشر یلوانلار واردر  
 گله بو یاقه ییلانلار واردر،  
 گورچارلر اییوره قلوب راحت ایله  
 گوزلر اسانلار ایله اوقت ایسه  
 نه قلوب گور ییزی، نه لنت ایله  
 نده گور یاضلی چوللار واردر  
 گزیمه جون سایه ییلانلار واردر،  
 نه نیشک وار یاقه پاکوده سنک  
 قلعه، گنجیده، هر سوده سنک،  
 بیتهده، قریده، هم کورده سنک،  
 توکلون سو کیسی قاتلار واردر  
 گزیمه جون سایه ییلانلار واردر،  
 یا دیورسنی رجیدر، دهبان  
 گلور آردنیه بوستگه رستان  
 اولاجاقان گندوبن مرگه خوان  
 سگا بر یوق نیجه جایلار واردر  
 ایکی مین مرگه یوخلار واردر،  
 عجاا منده او تفسیر هانی؟  
 من سوزی قریبه تفسیر هانی؟  
 آلت خریبه تکصیر هانی؟  
 نه قدر یاشتی ییلانلار واردر  
 نیجه ایسانی ساتلار واردر،  
 وارث مند پشیرسزه،  
 زنت مسجدیز، شریزه،  
 آغاز مساجد و تلج سولیز،  
 خلایق میر ملا نلارلار واردر  
 یاضیل عامه قویانلار واردر  
 سیززه و تبر و کتالار واردر  
 گزیمه جون سایه ییلانلار واردر،  
 کسکین

### کوفته

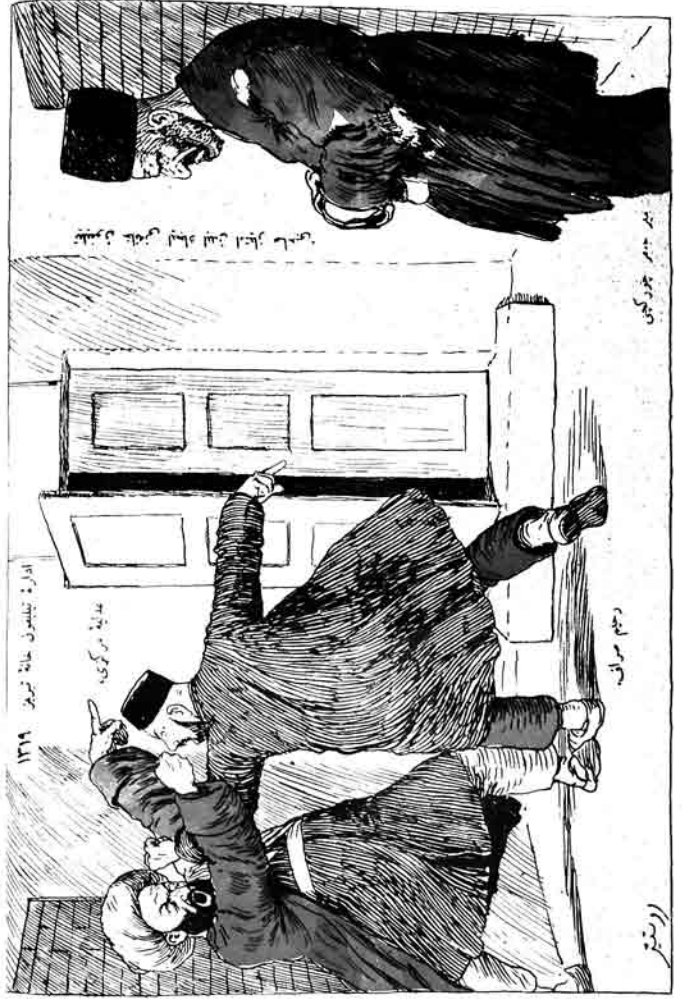
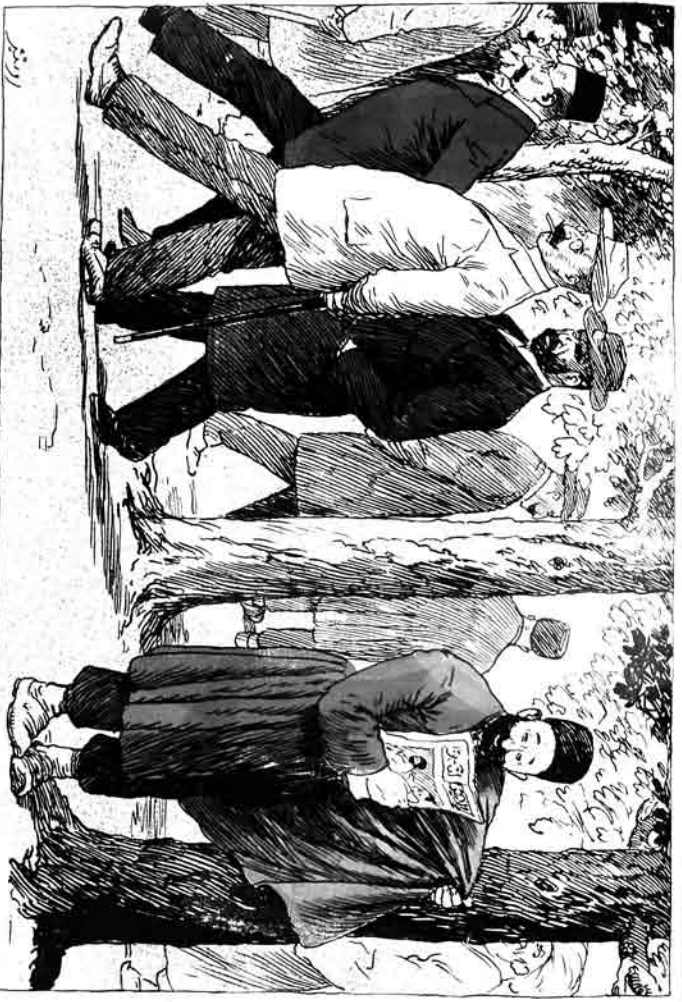
من بر وقت چوخ سووندوم، ایستیدیم  
 که مسلمانلار من بر فرقه چلوب کته عادت  
 اری، کته قاعدلری یوزیت اییدیرلر و دیورلر  
 کنی که گفاران بو زنامه پارلار،  
 تازه قانونلر یازولار، زمانیه موافق شریعت  
 آتیس اییدولر، من چوخ شاه اولدیم، ایسه  
 ییلیم دخی یونمان سورا ملت قرقی اییدنک،  
 یوروبوی قاعدسلیه سککابلر آچیلاجاق، تلمیم،  
 قریه اولاجاق، حقوق نسوان قاتلار یلاجاق، تلمیم  
 عمومی و جبری اولاجاق، یمنی: بر کسکین  
 شهادتنامسی اولسیان اولتاره منج کسکی قیز  
 وزیریمه ییک، و بر کسینجن شهادت نامسی او  
 لسیان قیزی میج اولغان آلا ییلیمه چک، اولتاره  
 قیز بر احتیاره اولاجاق، حتی ارتده برابر  
 اولاجاق. اوزلریده چوخ مشروطه چی، بلکسکه  
 جهورت چی اولاجاقلار، من چوخ سووندوم،  
 دینیم: مرجای بابی قارداصلار، باغ سیز دوغری  
 دیوسونکر، ایله زنامه یوزی ایستوبور، بر گوی  
 گینگیم اولدیم حاکم بابی.

### الیدیات

ای اوزی آید اعلی اهل ایمن انجوان  
 معنی علم و تمدن، کان عرفان انجوان  
 آفرین اولسون سنک اصطفی، دیندار اهلسنا  
 سنه یولخر برتر مردود، حیطان انجوان  
 کسکینک، دار فونک نخر اولرگه درالادب  
 ساحتک اهل سارف، اهل وجدان انجوان  
 آل ویرلر باغ، قازانچک چوخ، ا کینچک یشار  
 خاتلک بول، حاکمک تحسبه شایان انجوان  
 وار یری عالمرو، نخر و بیاهات ایلمسن  
 سنه وار چاکر کیسی شاعر، سخندان انجوان  
 رونده خولنک، واقفک اولمگنده مشهور  
 سابه لوح و نه غرض گویا که حیوان انجوان  
 سنه یولخر برتر مشروطه یسفاوه اولان  
 آجسان احرار ایله ابرار مبدان انجوان  
 ساکنک، اهک بوتون زورل غزوت قوتوسر  
 نثر علمه، نثر ته بدل ایسر حیان انجوان  
 بر جیرا گینازیه یا بر «رفاتی» آجساق  
 اون ش ایلیسی اییدیر سنده مان انجوان  
 سنه یوخ یش و عداوت، یخل غیبندن افر  
 یکنگوزل رفار اییدر اساق، بشخان انجوان  
 مرجحار حیسنک، احسن او ذات یا که کم  
 دین ایشر حیفه دنیسبه قرینک انجوان  
 بر طیب حدائق و نه نظیر و یی بدل  
 مرید و یرسه دوا گر بخش ایسر جان انجوان  
 عبری اولدیمه (جودولافی) یازار تفریقگی  
 الفرض هر وشنگه اولش تاخوان انجوان



مهرماه جشنیست که در کازاکان از کازاکان مسلمان (مهرماه) می‌کنند و در آن وقت، مردم مسلمانان، مسلمانان و غیره در آن وقت



روشنتر

آذربایجان در بر رویه

آقا میر چشمی - سن دیندورن بوزا تنه‌بوز،  
 رحتم مرغان - غیر آقا، بوزالی ایالت نوزاد الملیب که ماسی باچار قاریب ال چکوزن.

بیر دیمر چورگیلین

اداره تبلیغون خانه شیراز ۱۳۶۱

مدیة مرکزی

مجلسی است که در آن وقت مردم مسلمانان

# یا دنیا یا آخرت

پاکستان شاعری مرحوم قمری اوز مرثیہ کا نگارندہ دیوبند: اهل دنیاك اولادز آخرتی گھر یونی ایرانیان اولادن گنجی نه گزول شمر، نه حق سوز، بو صبر حلو مشاعران یاد ماهیر، بو صر حیقت غزلیه منیک (هفته ایی) سنده یازینده قافلیق بر شاه پیشتر، بو صر عمره زوجه فزادنه لازم دگل، بو صر نشر اولی دوشرخه دیوبند که، هر سنه که آخرت لازمه، اونک دنیا سی اولای پلیر، بشی یا دنیا، یا آخرت.

مثلاً استیضاح کے لیے: انکسیر لومہ، جہانم لومہ، پست، حوری، عثمان قست اولای پلیر، و اولاد اولزینده هیچ او خیارند دگلار، او ملولت ایله اولزری اوز احتیاطی عالم (قرآن) دنیا قبول اولدور.

اما نیز یوخ، ییزه دنیا لازم دگل، ییزه آخرت لازمه، او اولدار که ییزی ترقی، مدنیه، بشی دنیا طرفه جلیه، اولاد مسلمان دگلار، اگر مسلمان اولدار، بیلر که مسلمان پست لازمه، صبر کوفر لازمه، جور عثمان لازمه که اولدار هیچ انس و جان ایله دگلوب، ناسر بیت گونک دنیا! (الدنيا جنة، فانها کلاب) یونی اوتا یورو بیلر صاحب اولسون! آقا اولسون، صاحبک اولسون، متحصرا، دنیا ایله آخرت بریزیک شندی، اونی ایستین گرزک یونان کیمیه، یونی ایستین گرزک اولدان کیمیه، نبتالاشرق محققان یونان قوتیاسه ایران میلشنن لیرالیر قی زامنی فویدیلار، جورج یاشتی ایلدیر، چلم، کیتیله، آخرت لازمه، دنیا لازم دگلا! آقا عیبه سندن هیچ برقی آخرت فکسکرند اولویسی؟ حیثیه دنیا فکسکرند، علمه منجه برقی خیا، لنده ییزه او اولینه هم خیال آدملر فقط لازم دگل، ییزه ایله آدملر لازمه که جنتون یولین، بهتوقن قلیوسین ییزه نشان ویر سون، ییزه منجه لازمه، البته گرزک قی زامنی فویدولوسون، جو تکه اولدار دنیا ایلر، قوی امینیر گلگون ولتیزه صاحب اولسونلر، ییزه ییزیم ولتیزه دگل! ییزیم ولتیزه آخرتد هر که اولدار ایلیدیون یولی یوخکر.

• قیبریمالی •

# نخچوان

کیمی کیمیه شهر یولوزنده بر شر کلابی گزگنچی یرده قیسه یاتار گینازیه ناگربلری قول قولا گزگنیکه گوروب یرمن یزه اولزنی سالامندیرا ییلیموب ییلیموب اولزینده گیندی. هر حال پیچاره مرض خلیه گورورلوب مداول طبیه ایلیلدیده کالر گزگن قایر اولسیرق وفات ایلتیش. آقا بو پیچاره رحمت ایسوب، قاتلانده صبر ویرسون.

نخچوان ایسکی گون یونان ایزلی بر تر تال میخ ساکن مشهدی اون مائفن اوزری مسجد جامه آند آیدیکه ایسکی اثری ایله سینک دیوارلی ایله یرک چیری که وار یوخ بر سینجمن وارایله اوده اوچوب توکلدی.

# عدالت و مادیات

هر کی نه دیور دیسون، من گه دیورم که دنیا، غیبت و زورنال چله دلازه، هر نه ایلسن آزدی، آ کسکتی و قدر کونک یورور، اولور، دنا دلازلار، کسکتی اولور، آ کسکتی دین دینک دیکیری دیوب، بو پیچاره، مؤن، دیندار مسلمان، اسلامانز ال کیمپور، نورغینلدا که دیوبور: «گله اولورنده دگل، اولسندی، مساحکات غزه منیک مدیری (محمود غنی زاده) مسلمان نوزده سنه حیرانه چالوب یاخشی ایلوبور که گونک آ اورا جانی یازارده ووروب شلیک ملیگن داققولوب، چلم آ یوز من تبریز جامعی اولزریه عدله اعتسالی منچور، مساکت مدیری نجکاردی که اولدار، ایراد ایلیوب و ملت ایستالارم رسوی عالم ایلسون؟! عدلیه، کسکتلی، ایستر اولده عدل ایلر، کینلری ایستر نلظ ایلر، کینلری ایستر متفراری زند، محکوم ایلر، کینلری ایستر مین بر متفرارک خوشگل جوبانلر منجوب ایلیریه آچارلار، خوشگل متفرارک ایزلی که آ جانی مبرزا آت یورجی ایله آرابوب و آتار رحم ایلیوب قویوب زلف گیموب اورم، میخیلون، اوکا مهمان نوازندن و محبتندن باشه بر صی ایستور که، ایستنده شد مشروط و یا خلاق عدالت اولدان بر صی یاش ویریموب که،

مساحکات چیشن یاشنر غالب پیچاره کسکتلی تبر آیز لکندیلور، ایله ایلر اولنگنده عوضنده عسکر سنگن جامه، یوز اونی اولون دگر که ما دما رغلا ایلسون، آت قلم آوب خ بقان دیسون، جورج یاخشی، بر ملت کرایسکی، چه ایل مشروط آوب، میلین ملی آجبات ایله دوز، پیشش کسکتی، آنگه آنگه مالیات قوی (وحال آتکه ایندی تک شیج بر دولت قی لیسوب)، او ملنک خضاری قایمیر، ایله یرجه مساکت کینر، واه، استغفرالله ایلیورم! اولدارا قتلبان دینک آخزند دیر قورولار.

( اولکی )

# میر عبدالحسین آقاناک مبنرله نظقی

جامعاتی من ایسندی کیسی هیچ کسمن قورخاشام و قور خیاچانما! و هر بر سوزی آخیق دیمشم و ویسچم! ایستر ملا نصرالدین یازمسور که لاپ بلا نصرالدینک یاییسی یازسین یایی حنرت یولوروسور که گلر بر زمان که بدعت بدعت اولسین میتر و هر که وایسیر که حنان بدعتی حل ایلیوب، جامعت یاشه سالب دوز یولا هدایت ایلسون، منده سیزلره عرض ابرم که: یول او یول ایلی که آت بالارمز گیندیرسیر و یازله گرزک تازه چان مسلمانلره یاخشیوب اولسونک سوزلریه اولور

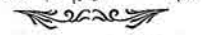
آبوب اولوز یولمز ایله گه بدک، شعله! ایندی زمانه اولمالاری ایله خراب اولوبلا که (بولار هادوسی عسکر گونجندن) نه آت قتله حنرت ایلیرله، نه چال مسلمان، نه ملایه، نه سید، نه ایله، آ کسکت ایندی یو ساعت یولیه گیلریم، ایسکی قر دایقانتل خالوار گیش گینازیه ناگربلری یریزه مسکت ایله یاز گیلریم، یرری دیدی که: ملا بو گون منی آرق نارا خا ایسندی، او یرسی سوروردی که: مساکت ملایه -- جواب یرری که: ملا بیغ منیع، غلام، برسلوات جورورون، من یوز یین دیورم که بش ایل کسکتیز که ایله قیانتل تلوار یاز، یو ملون مجلسلرله اولوراسانلار، عللارلری پارلاز، آمین یا رب العالمین، کسکی سادوشی.

اشفا: دوقیانتل خالوارلی



# اداریه مکتوب

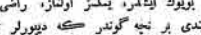
ملا نصرالدین منجوسه یک محترم مدیرتک خصور عالیله برش اولسون که رضای آئی یاولاننده جمت عموم جامعه خبر یوزمگ که هر که اصول ایله مرثیه خواللق ایلین و مرثیه نال لازم اولسه، بکا رجوع ایلتوشلر نیچه که اوزیم آکشن نتمم، ۳۹ ایل رعیتلر نلظ ایله ایله ملکدارلق و بو ایل ره یزلیک دیورم آرمیسیم! عام اختتمه بر آغا.



# آغداشندن

بر نیجه آئی یونان ایزلی آغداشوند تازه یشتمه ییلیموب یه دیلیر که: «گرگ آغداش جلمتی عریشه ووروب گنج نتر مارو حیبتک کیمینتی بولاده آجازه، بو ایلین یردن اوزری جورج نغلی بر ایستدر، حیثیه یزیم ایستدر قیاقه گیلیم، بر جماعت حا یوزم بر رس ایله راشی اولدوق، خیال ایلیدیک که یقین بو سینجمنده یاخشی نیک ایلیچک مسحتی اولاجاق، بوگا گورور نسر نایک که بو بویوک ایستدر، یسکز اولتاز، راشی اولوب، کافله یل یازدق، ایندی بر نیجه گوندر که دیورور اذن گلوب، نه اور مجلسه ستر لازمه، خیزندار، کلاب لازمه، قیش قویسیمی نه گلهگی، نه ییلوم پراقتول یله گلتدی، نه ییلوم نه نه، فرض تلزم اولوب قاریتیق، چوسته ملا عسو اولزک اتصال ایله دی گورک، حاسی بر منجسزده صبر اولوب، خیزندار اولوب، پراقتول مراقتول اولوب؟» هله بو نه آخشاخ ایستردی؟

اشفا: بر قرق جماعت طرفندن وکسل

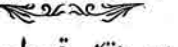


# جواب

حوب ملا نصرالدین! البته بسو کیمین هتقارده غزیه لاره تعصده اولان بر غزیه احوالی طام اوخویوب، احوالات یورم که: اون دورت سنه بر جواه عورت که آری آنتسز باشنده ایست، قوشلوب اوز نوکرلرله قاجوب، آری و ایزون قوم اقرایی توکلوب هر نه جور ایسه عورتی و اوغلاش دوتوب جورج یوز حاله اولدوروسلر، منم یوسنلاره ایلیتم، یوخدر، منم ایتم آسمان حیقت نازه یسینون یازدیشلر که ادره اوز مارفتن دوزر که: یز بو ایستده هیچ کسی مندر گورویونک، اوزر باشنده فیزک کایین آکشن باشنده کیتیبه صکن ملای منم گوروروک.

جاب ملا نصرالدین! بو آخر وقتلر دیوانه نه پس این اولزه یز پیچاره ملایله اسناد وزیرلر، اولدار آتک هیچ جو خینده یز منم دگلیک، مثلاً ایله بری بو ایستز من اولز که ایندی بقش باشنده کیتیسن، اون دورت باشنده بر قیزه و یا وگیلری ایله گلسمن منم یانه که کاین کرا من سیزی نه سوله رد ایله ییلرم! اگر رد ایستش اولام مایسکی خرضی اختیاره رد ایستش اولورم! سبز حسکی خلاف شرعی این گورورسوز که من سیزی رد اییدی؟ من دیمه ییلریمی که گرزک فیزک یاشی فلان، کیمیبتونه یاشی فلان اولسون؟ اوندان نه دیزلری که فلان فلان عده تازه خیرمت چاریمسون؟

(اشفا: دینکته ایزیدونن ییلی کینون قانیسی ملانوی)



# پوچته قوطوسی

عشق آدده دغریه: یازرسز که فریدونه مکتبی منلی فلان کس مکتبه بر جور خیانت گوسرتوب قاجوبسیر، یونی دیمه ییلرک که کایسوز یا کایسوز ستر احسان من بزمه ییزه معلوات گلمسه، بر سوز یازا ییلدیک.

مورغولده دگنه اوه خاچلرته: هتته ادبی مقالسی بر آز قارلتقور.

کویچایده واقیش خالایه: یز هاراند ییلک که ملا امیر پارهنده یازدیلارک دوغریور!

شماخده دهاز کسک پارهنده یازاه: یز اوزوم زوخو دق — خیزدار اولدق — دخی کسکتلیر.

نوخرده هجای قرانییه: عرازیم بارمنده یازدیسگر مکتوبی چاپ ایتمک ایچون سیزی گرزک یاخشی کتاییق.

ملیر و یاش محرم: جلیل محمد قلی زاده.

Garrar Cotton ein Co East Bripavator' Mass  
By Asepan  
قارور قاتون جن شرکاس بریزدوروسلر  
کتیله ایلمیر هر منسین، کلاب، جن، ایله ویا قانیله ایستین  
هر یوبو لکنده ایلتار، یادوق تمیزیل زاولولار ویا روباشلتک،  
یونون روسه ایچون تک وکسل:  
پاکسده استینون قارداشلارک تجارت ابوی  
Торговый Домъ Ср. Семенуя, Базу  
شهرلی: مروده، کافله، ناکندده، باموده، مالیدهاری،  
قلیسره ب، دز یوللار و شرکاس، یلیفون 78  
تیمچیندی نوم ا. ج. قیسر، قلیسره، یلیفون 78V